



GRECO ANTICO e LIM...

Autore: Annarella Perra

Email: annarepr@gmail.com

INTRO

La LIM è un ottimo strumento per operare con le lingue e anche gli insegnanti di Greco possono farne un utilizzo mirato ed agevole per l'insegnamento/apprendimento delle lingue classiche. Ricordiamo però che il Greco politonico necessita di utilità aggiuntive per una corretta codifica e decodifica dei testi: per questo possiamo ricorrere a Sibylla, un programma freeware ottimo per scrivere nuovi testi in greco polifonico e/o modificare testi importati da e in diversi applicativi, tra cui il software autore della LIM. Unica condizione che è si fruisca di font unicode (per i cui dettagli vedasi il tutorial pubblicato all'url: http://www.docenti.org/SW_HW/software/font_tutorial.htm). Di seguito sono riportati i dettagli del software Sibylla, liberamente scaricabile dall'url: http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/5_aps/esplap17.htm.

Sibylla 7.6.4

E' un ottimo programma spagnolo, con interfaccia sempre in lingua spagnola ma intuitivo e di semplice utilizzo. Il software Sibylla, sviluppato all'interno del **Palladium Project CNICE**, (http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php) ci permette di digitare GRECO politonico **in ogni applicativo che supporti UNICODE**, sia proprietario sia open source, tra cui: Note Pad, Word Processor (MS WORD o Open Writer), database, software di presentazione (MS Power Point e Open Impress), software autore della LIM, programmi di gestione immagini, client di posta etc. Per i nuovi standard è preferibile selezionare anche con questo software il font **Palatino Linotype** già in uso anche nella Biblioteca Augustana (url: http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/5_aps/esplap17.htm). Sibylla è giunto alla versione 7.6.4 (download: .zip - 6 MB) e il programma si può scaricare gratuitamente per uso didattico dal sito del *Palladium Project* all'url: http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/5_aps/esplap17.htm. Esso è compatibile con S.O. Windows tra cui XP, Vista e W7 e interagisce con tutti gli applicativi che utilizzano codifica UNICODE. Può essere installato con un vocabolario greco di base e/o esteso e con una serie di lessici aggiuntivi di autori vari (Platone, Omero, Esopo, Tragici, Lisia etc.) che devono essere scaricati separatamente, sempre dalla pagina all'url: http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/5_aps/esplap17.htm, salvati e scompattati nella stessa directory/cartella del vostro computer in cui si trova il programma Sibylla.

Uso del software

Dopo aver scaricato il file del programma, per installare procedete come segue: scompattate prima il file Sibylla (clic destro→estrai...); cliccate su icona Setup per avviare l'installazione guidata e andate avanti seguendo il solito wizard/guida.

Una volta installato, lanciate il programma da Start→Programmi→Sibylla. Nella prima finestra che compare cliccate sul pulsante **Aceptar**.

A questo punto si apre il POP UP (come nella fig.1) che consente di selezionare preventivamente i segni diacritici, se vogliamo scrivere digitando le parole senza riconoscimento automatico, ma è preferibile scrivere fruendo del Dizionario interno, base o esteso, o dei Lessici di autori vari.



Fig 1: pop up Sibylla

Ricordatevi sempre di spuntare **Griego** e soprattutto **Diccionario** (opzione sopra Griego nella fig.1) se volete appunto che le parole digitate siano riconosciute con i relativi segni diacritici incorporati!

Apriate quindi l'applicativo desiderato su cui scrivere in greco politonico.

Se volete infatti utilizzare la tastiera in modo agevole, spuntate **Diccionario** e selezionate anche il lessico che preferite da Menu → Herramientas → Diccionario. Le parole digitate verranno riconosciute e corrette automaticamente ma prima di scrivere verificate nella fig. 2 sotto la corrispondenza dei tasti con i caratteri greci nella keyboard con Sibylla.



Figura 2: tastiera con Sibylla

CONVERTER

Tra gli strumenti che Sibylla possiede c'è anche il CONVERTER per i font da preunicode a unicode e viceversa, che viene attivato da Menu→Herramientas

→Convertir Fuentes.

Si apre un IN PUTTER con 2 finestre: una in alto per incollare il testo da convertire e una in basso che riporta il testo convertito. Copiate il testo breve e incollatelo nel box in alto e da Convertir a Unicode selezionate il font con cui è stato scritto il vostro testo (es. Greek o altro).

Nel box in basso (Texto en Unicode) vedrete visualizzato subito il testo convertito in Unicode, come indicato nella fig. 3.

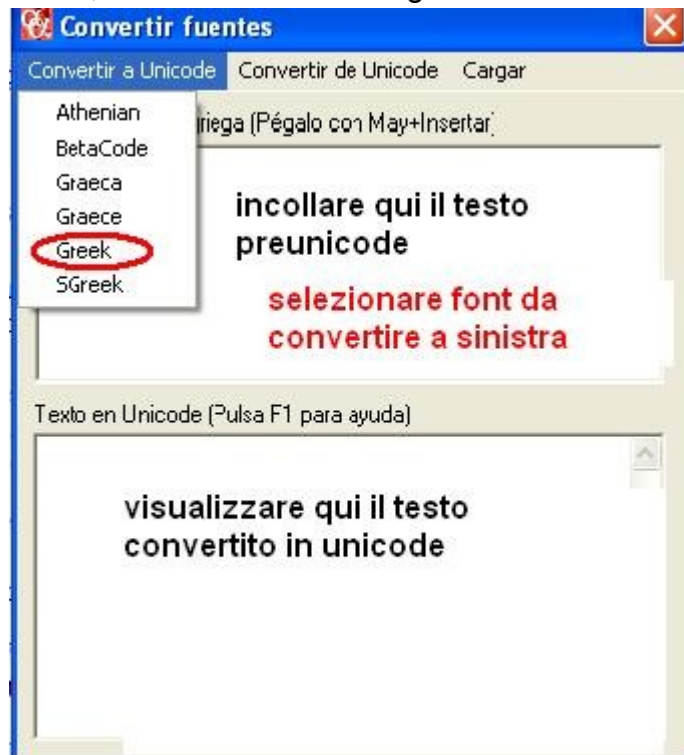


Figura 3: Converter di Sibylla

Esportate quindi il testo convertito (basta copiarlo e incollarlo) che sarà letto in ogni applicativo come un normale font Unicode senza dover installare nessun set di caratteri particolari!

--- --- ---

MANIPOLARE testo

Possiamo con Sibylla anche modificare e adattare a piacere in un qualunque applicativo un testo originale d'autore (con font Unicode), selezionato e copiato da risorse WEB per classicisti, quali Biblioteca Augustana all'url:

<http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html#gr>

o Gottwein all'url: <http://www.gottwein.de/Grie/apollo/apollo10101.php> (risorsa tedesca).

Sotto un esempio di testo (Apollodoro, Biblioteca I, 1) visualizzabile con diversi fonts Unicode e modificabile con Sibylla, senza quindi dover preinstallare alcun set di caratteri:

Palatino Linotype = 1,1,1) Οὐρανὸς πρῶτος τοῦ παντὸς

ἔδυνάστευσε κόσμου. γήμας δὲ Γῆν ἐτέκνωσε πρῶτους τοὺς

	<p>ἐκατόγχειρας προσαγορευθέντας, Βριάρεων Γύην Κόττον [...]</p> <p>Arial = 1,1,1) Οὐρανὸς πρῶτος τοῦ παντὸς ἐδυνάστευσε κόσμου. γήμας δὲ Γῆν ἐτέκνωσε πρώτους τοὺς ἐκατόγχειρας προσαγορευθέντας, Βριάρεων Γύην Κόττον [...]</p> <p>Lucida sans Unicode= 1,1,1) Οὐρανὸς πρῶτος τοῦ παντὸς ἐδυνάστευσε κόσμου. γήμας δὲ Γῆν ἐτέκνωσε πρώτους τοὺς ἐκατόγχειρας προσαγορευθέντας, Βριάρεων Γύην Κόττον [...]</p>
<p>Info varie su Sibylla</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ L'utility Sibylla converte automaticamente in fine di parola il sigma finale. ➤ I segni diacritici sono ben combinati sulle lettere: si possono avere in automatico gli spiriti sulle vocali e/o dittonghi iniziali di parola. ➤ Sono autocorrette le parole presenti nel database interno (cui si possono aggiungere anche altri lessici). Sono infatti presenti dizionari relativi a diversi autori (Senofonte, Platone, Lisia etc.) per cui avviene il riconoscimento automatico. ➤ Possiamo predefinire il programma cui associare Sibylla, da Menu → Herramientas → Programa. ➤ Con il tasto F2 possiamo passare dall'alfabeto greco a quello latino. Con F3 attiviamo il dizionario, con F4 possiamo far correzioni. ➤ Converte infine in UNICODE brevi testi greci scritti in alcuni vecchi formati preunicode (come GreeK, Sgreek, Beta Code, Athenian etc.) e viceversa.
<p>Gestione Sibylla con Windows 7</p>	<p>Per gli utenti di Windows XP (o SO precedente) la gestione di Sibylla non crea nessun problema, mentre con Vista e Windows 7 occorre disabilitare il Controllo dell'account utente / UAC prima di installare Sibylla.</p> <p>Di seguito riporto la procedura da effettuare su W7 ma per ulteriori dettagli vedasi all'url: http://support.kaspersky.com/it/faq/?qid=208281287.</p> <p style="text-align: center;">Disabilitare UAC</p> <p>Per disabilitare il controllo account utente occorre seguire i seguenti step: da Start→Pannello di controllo→Account utente.</p> <p>A questo punto: Seleziona UTENTE→Modifica impostazioni di Controllo dell'account utente →Impostazioni controllo dell'account utente.</p> <p>Ora scegliere Non notificare l'utente quando ... e poi premere su →OK</p> <p>Cliccare quindi nella finestra in basso a destra su Riavviare il computer per disattivare il Controllo account utente →Riavvia ora, per applicare modifiche come nella fig. 4 sotto.</p>

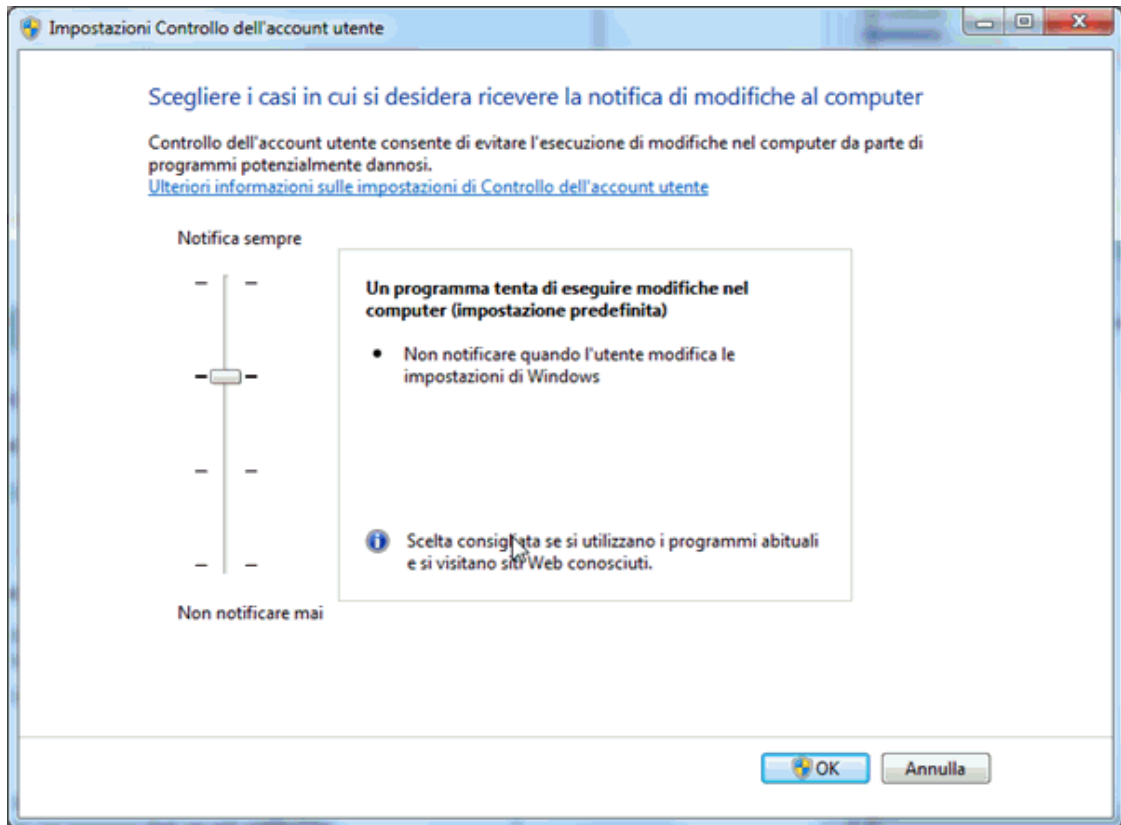


Figura 4: UAC

Bene, ora possiamo gestire il nostro greco politonico.
Buon lavoro a tutti!